



A H...ence on

r. Marco Sor

ARABIC I

ARABIC II

TIBETAN

CHINESE

SANSKRIT II

SANSKRIT I

design / Leonardo Carta www.leonardocarta.com



BUDDHIST BIRTH-STORIES

Jataka (lost)
Pali about 250 B.C.

Cingalese (lost)

Pali, 550 A.D.
Jataka Atthavannana
ed. Fausböll, 1877-79

4 Cingalese,
1320, 1415, 1610, 1780

Eng., verse
pt. Steele (1871)

Heb. pt., 1878

Eng. pt.
(Fausböll, 1871;
Rhys-Davids, 1880;
R. Morris, 1885-87)



Fr. 1676

Armenian pt.,
13th cent., Vartan

Eng.
(Keithg-
Falconer,
1885)

Syriac II. (10th cent.)
(ed. Wright, 1884)

Fr. pt.,
(Pihan, 1866)

Eng.
Knatchbull, 1818

2 Germ.
(Holmboe, 1832,
Wolf, 1837,
2eds.)

Malay
(MS.)

ARABIC I., c. 750,
by Abdullah al-Mokaffa
(ed. pt., Schultens, 1786,
Noldeke, 1879,
the whole by S. de Sacy, 1816,
and 6 other edns., 1834-1882),
Kalilah wa Dimnah

Pehlevi, or Old Pers., by Barzoye (lost), 570 A.D.

SANSKRIT I., abt. 300 A.D., Karataka and Damanaka (lost)

Ethiopic
(lost)

ed. pt. E. du Ménil, 1854

Latin verse,
Baldo
Aesopus alter
(MS)

Latin, c. 1300,
Raymond (MS.)

Span. I., 1252,
Calya è Dymna
(ed. Gayangos, 1860)

2 Arab. verse
(lost),
(1) Jachja ibn Jaffar,
the Barmecide;
(2) Abd al-Mamun

German
(Bickell, 1874)

Pers. verse,
by Rudegi, 914
(lost)

Syriac I., 570
Kalilag wa Damnag
ed. Bickell, 1874

Ital., pt.
(Guidi)

Arab. II. ?
by a Jew, 750
ed. Guidi, 1873



Swed. I.
Wilde, 1745

Eng., 1861
(T. P.
Manuel)

Urdu, 1815
(ed.
Roebuck)

Eng., 1699
J. Harris
(9 edns.)
1699-1886

2 Germ.,
1802, 1803

Czech, 1846
(F.
Trebowsky)

2 Eng.
Eastwick, 1854,
Wollaston, 1877

French, 1698, pt.
David Sahid,
Fables de Pilpay
(5 edns.)

Dakhni,
1824,
(M.
Ibraheem)

Germ.
(Lehmus, 1778)

Turkish, c. 1500
Humayun Namah
(Ali Chelebi, ed.
1836)

Span., 1654-58, by
V. Bratuti,
Espejo politico

Fr., 1724, pt., by
Galland and Cardonne,
Contes de Bidpai (3 edns.)

Greek,
1783

Swed.,
1762

Hungarian,
1783

Polish,
1819

Dutch

Pers. III., 1587,
by Abul Fadl,
Iyar-i-Danish
(MS.)

Pers. II., 1500-
Anwari Suhaili
(4 eds. 1804-1851)

Persian I.,
by Nasrullah,
1121 (MS.)

ARABIC I., c. 750,
by Abdullah al-Mokaffa
(ed. pt., Schultens, 1786,
Noldeke, 1879,
the whole by S. de Sacy, 1816,
and 6 other edns., 1834-1882),
Kalilah wa Dimnah

Hebrew I.
by R. Joel,
c. 1250

ed.
Derenbourg,
1881

Hebrew II.
by R. Eleasar,
b. Jacob, 1283

Latin
(Possinus, 1666,
Stark, 1697)

Italian,
Del governo de regni
(3 eds., 1583-1872)

Croat
(ed. 1870)

Greek I.,
by S. Seth, 1080

Στεφανίτης και Ιχνηλάτης
(ed. Stark, 1697, 2^o ed. 1851,
Proleg. ed. Aurivallius, 1780,
Puntoni, 1884)

Old Slavonic
(ed. Bulgaroff,
1877)



Valerio Magrelli
1957

Antonio Tabucchi
1943 - 2012

Ital., 1928, by U. Norsa,

Il panciatantra:
apologhi e novelle
(ed. G. Carabba
Edit. Tip., Lanciano)

Czech, c. 1450,
by N. Conac,
Prawidlo lidskoho ziwota

Ital., 1852,
by G. Flechia,
L'uccellatore
e le colombe
(ed. Tipografia
Ferrero e Franco,
Torino)

2 Danish
(1618)

Germ. l., 1483,
Buch der Beyspiele
(21 edns., 1483-1860)

Alessandro Manzoni
1785 - 1873

Giacomo
Leopardi 1798 -
1837

French, 1556
(Cottier)

Fr., 1577, De la
Rivry (2 edns.)

Ludovico Ariosto
1474 - 1533

Ital. l., 1548,
by Firenzuola,
Discorsi (3 edns.)

Pietro Bembo
1470 - 1547

Spanish ll.,
Exemplario
(10 edns., fr. 1493)

Ital. ll., 1552, by Doni,
La Moral Philosophia
(3 edns.)

LATIN I.,
by John of Capua, 1270
Directorium vite humane
(ed. 1483; Puntoni, 1884;
Derenbourg, 1887)

Johannes Gutenberg
1398 - 1468

French, 1881
(Derenbourg)

Boccaccio
1313 - 1375

Petrarca
1304 - 1374

Dante
1265 - 1321

Hebrew I.
by R. Joel,
c. 1250

Ital., 1991, by Giovanni Bechi,
Panciatantra: il libro dei
racconti
(ed. Ugo Guanda, Parma)

Primo Levi
1919 - 1987

Ital., 1896,
by Italo Pizzi,
Le novelle indiane
di Visnusarma
(ed. Unione Tipografico-
Editrice, Torino)

Dario Fo
1926

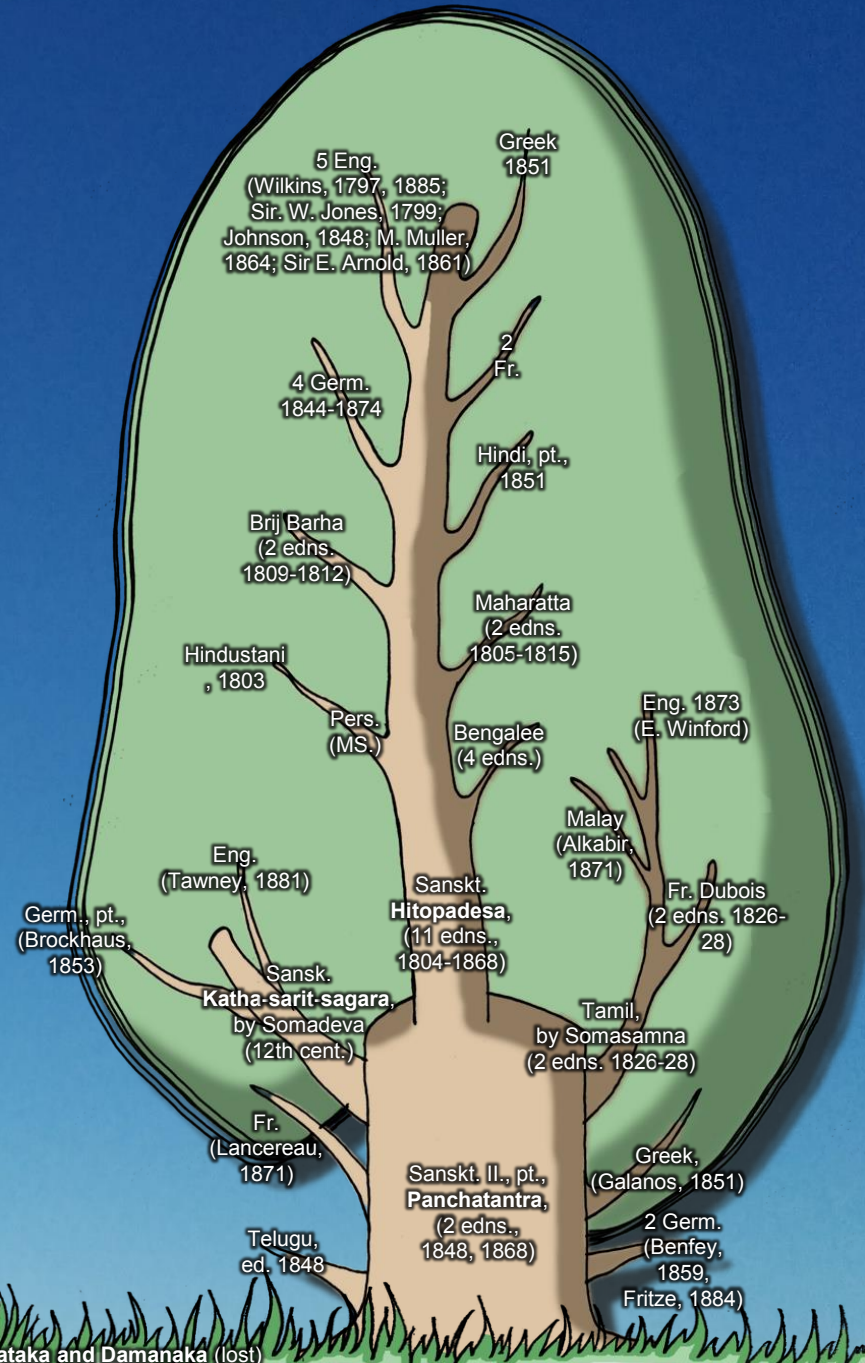
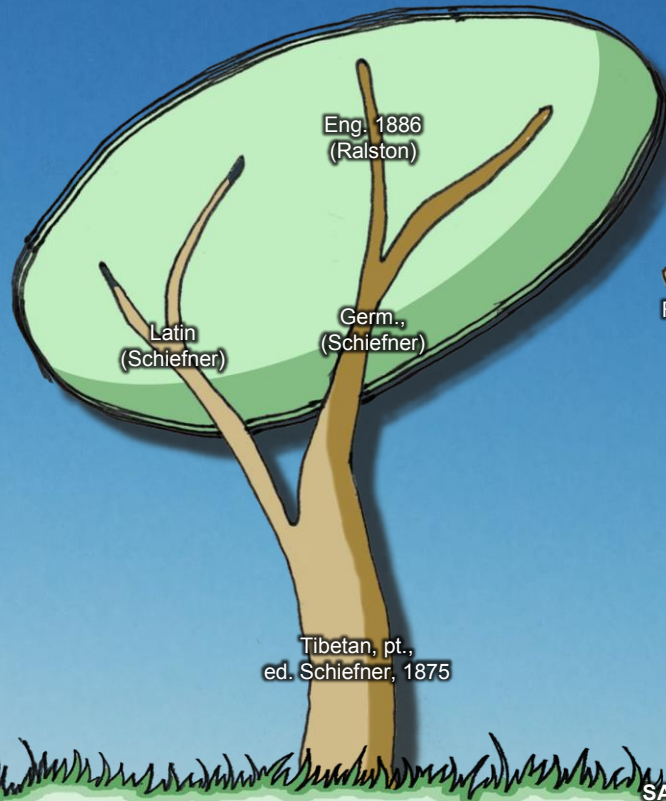
Eugenio Montale
1896 - 1981

Ital., 1914,
by Federico Verdinois,
Il pancia-tantra, ovvero
Le cinque astuzie: cento
e più favole per divertire
ed istruire la gioventù
(ed. Partenopea, Napoli)

English I.,
1570, by T. North
The Morall Philosophie of
Doni
(3 edns., 1570, 1601, 1888)

Marco Sonzogni
1971

Seamus Heaney
1939 - 2013





Fables
Miscellany, Italy
10th or 11th Century

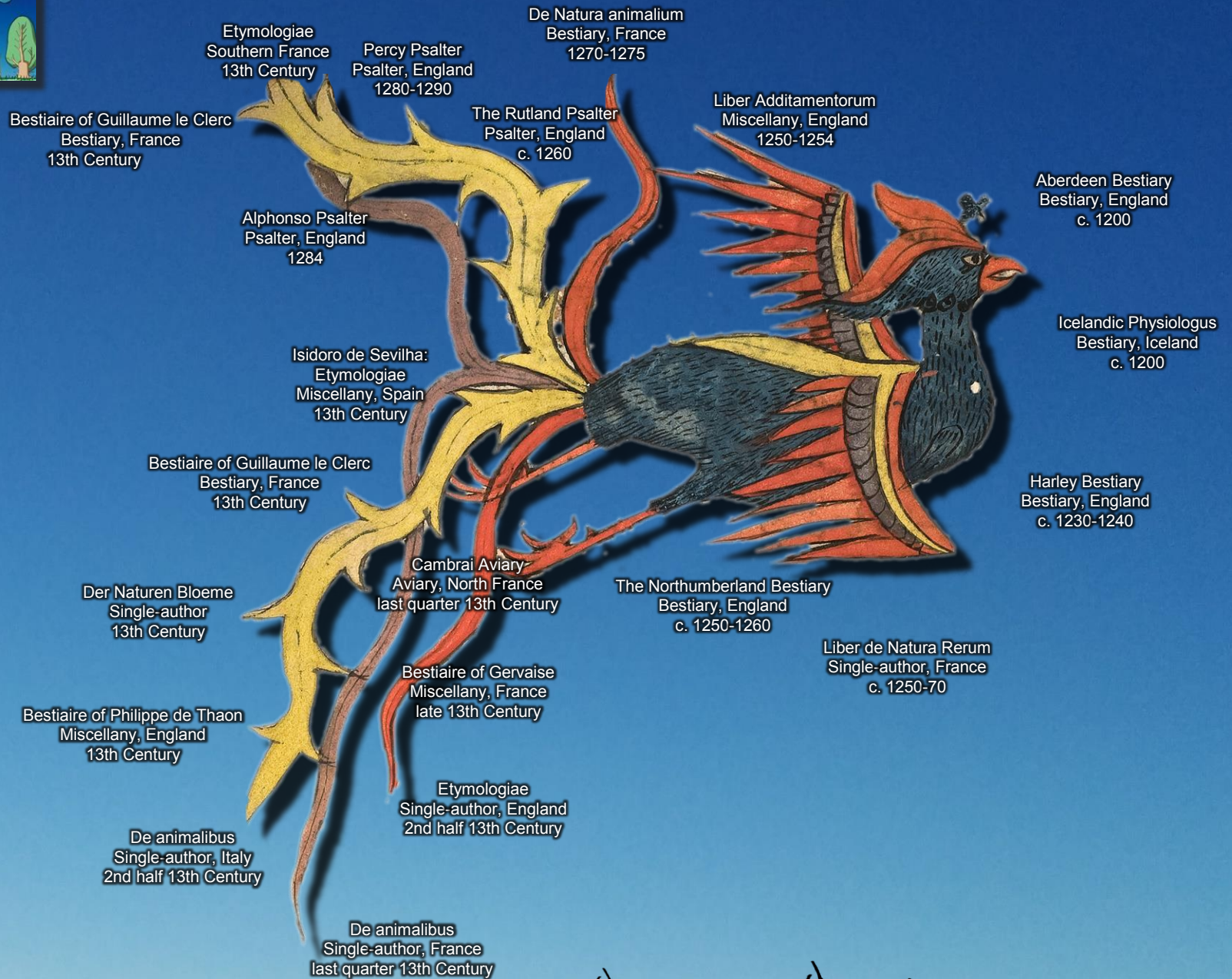
De avibus
Single-author, Portugal?
last quarter of 12th Century

De naturis bestiarum
Miscellany, Austria
c. 1150

Moralitates de avibus
Aviary, England
late 12th Century

The Workop Bestiary
Bestiary, England
c 1185

Bestiaire of Philippe de Thaon
Miscellany, England
last half of 12th Century





The Lutterell Psalter
Psalter, England
c. 1325-35

The Aslake World Map
Map, England
3r quarter 14th Century

Fountains Abbey Bestiary
Bestiary, England
c. 1325-1350

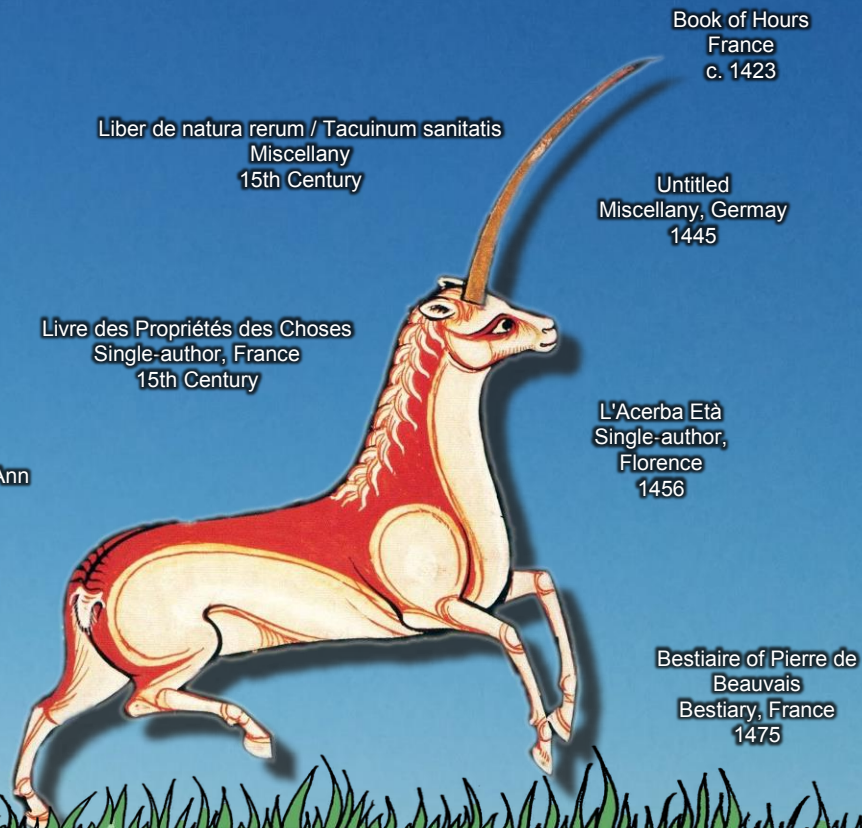
Moralitates de avibus
Piscibus & Lapidibus Aviary, Italy
2nd half 14th Century

Pliny: Historia naturalis
Single-author, Italy
c. 1389

Das Buch der Natur
Single-author, Germany?
2nd half 14th Century

The Sherborne Missal
Missal, England
c. 1399-1407





Book of Hours
France
c. 1423

Liber de natura rerum / Tacuinum sanitatis
Miscellany
15th Century

Untitled
Miscellany, Germany
1445

Livre des Propriétés des Choses
Single-author, France
15th Century

L'Acerba Età
Single-author,
Florence
1456

Bestiarius - Bestiary of Ann
Walsh
Bestiary, England
15th Century

Albertus Magnus De animalibus
Single-author, Germany
2nd half 15th Century

Bestiaire of Pierre de
Beauvais
Bestiary, France
1475

BESTIARIES, 15th Century